

FED

SEI

Jahresbericht 2013

Rapport d'activité 2013





Inhaltsverzeichnis

Bericht des Präsidenten _____	3
Bericht der Geschäftsleitung _____	6
Statistiken _____	10
Jahresrechnung _____	12
Kontaktpflege und Vernetzung _____	14
Stiftungsrat und Revisionsstelle _____	15
Mitarbeitende _____	16
Spenden _____	17

Table des matières

Rapport du président _____	3
Rapport de la direction _____	6
Statistiques _____	10
Comptes _____	13
Contacts et réseaux _____	14
Conseil de fondation et organe de révision _____	15
Personnel _____	16
Dons _____	17



Bericht des Präsidenten

Im November hatte ich Gelegenheit, in Victoria Falls, Simbabwe, eine afrikanische Primarschule zu besuchen. Dieser Besuch hat mich aufgerüttelt. Die Kinder kommen meist barfuss zur Schule und benötigen dafür bis zu zwei Stunden. Die Schule beginnt um 7 Uhr 30, oft schlafen die Kinder nachher wieder ein. 150 der 350 Kinder sind Aidsweisen. Es ist kaum Schreib- und Schulmaterial vorhanden. Für das dringend benötigte neue Klassenzimmer fehlt das Geld. Das Baumaterial würde 2000 USDollar kosten. Bauen würden die Dorfbewohner das Gebäude selbst, ohne Lohn. Die Schule in Simbabwe ist kein Einzelfall in Afrika. Fragen drängen sich mir auf. Warum sind die sozialen Verhältnisse auf dieser Welt so unterschiedlich und Reichtum so ungleich verteilt? Unsere Reise hat weit mehr gekostet als ein neues Schulgebäude in Victoria Falls. Ich bin trotz allem froh darüber, dass wir in der Schweiz Möglichkeiten und Angebote wie die Heilpädagogische Früherziehung haben, Kinder in ihrer individuellen Entwicklung zu unterstützen und zu fördern.

Das vergangene Jahr war gekennzeichnet von Mutationen. Unsere Geschäftsleiterin, Frau Barbara Aeschbacher, verliess im März unseren Betrieb um sich einer neuen Aufgabe zuzuwenden. Sie hat in den vergangenen Jahren beim Früherziehungsdienst sehr gute Arbeit geleistet, wofür wir ihr nochmals herzlich danken. Wir wünschen ihr für die neue Aufgabe viel Glück und Erfolg. In einer ausführlichen Debatte beschloss der Stiftungsrat eine Änderung des Geschäftsmodells und wählte als Nachfolgerin der bisherigen Geschäftsleiterin Frau Esther Koller. Frau Koller ist eine langjährige und erfahrene Früherzieherin. Sie war bisher Fachleiterin des Dienstes und stellvertretende Geschäftsleiterin. Ihr zur Seite steht neu Herr Andreas Lehner als Betriebswirtschaftlicher Leiter und stellvertretender Geschäftsleiter. Wir wünschen den beiden viel Freude und Erfolg in der neuen Aufgabe. Neu im Stiftungsrat ist Herr Walter

Rapport du président

En novembre, j'ai eu l'occasion de visiter une école aux Chutes Victoria, au Zimbabwe. Cet événement m'a marqué. Les enfants, la plupart pieds nus, marchent jusqu'à deux heures pour arriver en classe à 7h30 et souvent se rendormir aussitôt. Sur 350 élèves, 150 sont des orphelins du VIH. Il y a un manque cruel de matériel scolaire. Il n'y a pas d'argent pour construire de nouvelles salles de classe alors que le besoin est urgent. Il faudrait 2'000\$ US pour acheter les matériaux de construction et les villageois sont prêts à construire les bâtiments eux-mêmes et sans salaire. Cette école du Zimbabwe est loin d'être un cas unique en Afrique. Pourquoi y a-t-il dans ce monde de si grandes différences sociales et pourquoi la richesse est-elle si mal répartie ? Le coût de notre voyage dépasse largement celui d'une école neuve aux Chutes Victoria. Cependant, je suis heureux que nous puissions bénéficier en Suisse de possibilités et de prestations comme l'éducation précoce, qui soutiennent et encouragent les enfants dans leur développement individuel.

L'année écoulée a été marquée par les changements. Notre directrice administrative, Barbara Aeschbacher, nous a quitté pour se tourner vers de nouveaux horizons professionnels. Nous la remercions une fois encore du fond du cœur pour le très bon travail effectué au sein de notre service éducatif, notamment cette dernière année. Nous lui souhaitons bonne chance et de nombreuses satisfactions dans ses nouvelles tâches. Suite à une discussion approfondie, le conseil de fondation a décidé de modifier le mode de fonctionnement du service. Il a désigné comme nouvelle directrice Madame Esther Koller. Éducatrice spécialisée, elle dispose d'une longue expérience de travail : elle était jusqu'ici notre responsable du secteur pédagogique et remplaçante de la directrice administrative. Elle a désormais à ses côtés Monsieur Andreas Lehner, responsable des finances et des ressources humaines, qui est aussi son remplaçant.



Zuber, Geschäftsführer der Pro Infirmis Kanton Bern. Er tritt als Vertreter der Pro Infirmis die Nachfolge von Josef Stadelmann an, den wir im Jahr zuvor verabschiedet hatten. Wir freuen uns über den Beitritt von Herrn Zuber und heissen ihn im Stiftungsrat herzlich willkommen. Im vergangenen Herbst trat Frau Dr. med. Silvana Speck als langjährige und engagierte Stiftungsrätin zurück. Wir danken auch ihr sehr herzlich für ihren Einsatz und wünschen ihr alles Gute. Eine Nachfolge ist zurzeit noch nicht bestimmt. Ich selbst trat auf Ende Jahr aus Altersgründen aus dem Stiftungsrat und als Stiftungsratspräsident zurück. Als neue Stiftungsratspräsidentin wählte der Stiftungsrat die bisherige Vizepräsidentin, Frau Irene Hänsenberger, Leiterin Schulamt Bern, welche ihre neue Aufgabe seit dem 1.1.2014 wahrnimmt. Als neue Vizepräsidentin stellte sich Frau Dr. phil. Liliane Wenger-Singeisen, Leiterin Erziehungsberatungsstelle Bern zur Verfügung. Ich wünsche den beiden viel Glück und Erfolg in ihrer neuen, verantwortungsvollen Aufgabe.

Der Stiftungsrat traf sich im vergangenen Jahr drei Mal. An der ausserordentlichen Sitzung vom Februar ging es um die Wahl des Betriebswirtschaftlichen Leiters und stellvertretenden Geschäftsleiters. An der März- und Septembersitzung standen die jährlich wiederkehrenden Geschäfte im Vordergrund, Jahresrechnung und Budget. Im Frühling kamen Jahresbericht, Stellenbeschreibungen, Ersatzwahl im Stiftungsrat, Fort- und Weiterbildungskonzept, Statutenänderung sowie VPOD-Reglement hinzu und im Herbst Strategieplanung, FED-Vertretung im Vorstand der kbk, Neubesetzung der Zweigstellenleitung Biel, Mutationen und Wahlen im Stiftungsrat und Wiederwahl der Revisionsstelle. Allen Anträgen und Vorschlägen wurde nach jeweiliger Diskussion oder Präzisierung zugestimmt.

Nous leur souhaitons à tous deux beaucoup de plaisir et de succès dans leurs nouvelles fonctions. Le conseil de fondation a accueilli un nouveau membre en la personne de Monsieur Walter Zuber, directeur de Pro Infirmis Canton de Berne qu'il représente au sein de notre conseil de fondation. Il succède à Monsieur Josef Stadelmann dont nous avons pris congé l'an dernier. Nous nous réjouissons de l'arrivée de M. Zuber et lui souhaitons la plus cordiale des bienvenues. Membre émérite de notre conseil de fondation depuis de nombreuses années, Madame Silvana Speck, Dr méd., a donné sa démission. Nous la remercions chaleureusement pour son engagement et lui formulons nos meilleurs vœux. Nous n'avons encore rien décidé quant à son remplacement. En ce qui me concerne, j'ai remis ma démission de président et membre du conseil de fondation à la fin de l'année dernière. Notre viceprésidente, Madame Irene Hänsenberger, responsable des écoles de la Ville de Berne, a été élue comme nouvelle présidente de la fondation à partir du 1^{er} janvier 2014. Pour la vice-présidence, c'est Madame Liliane Wenger-Singeisen, Dr phil., directrice du service psychologique pour enfants et adolescents à Berne, qui s'est mise à disposition. Je leur souhaite réussite et bonheur dans leurs nouvelles fonctions riches en responsabilités.

Il y a eu trois séances du conseil de fondation l'an dernier. La séance extraordinaire de février a été consacrée à la désignation du nouveau remplaçant de la directrice, responsable des finances et des ressources humaines. Les séances ordinaires de mars et de septembre ont surtout porté sur les affaires statutaires habituelles, dont les comptes et le budget. Au printemps, nous avons traité du rapport d'activité annuel, des descriptions de poste, de l'élection complémentaire au conseil de fondation, du concept formation continue et



Ich möchte meinen Kolleginnen und Kollegen im Stiftungsrat für ihre aktive und konstruktive Mitarbeit danken. Den Mitarbeitenden danke ich für ihren engagierten Einsatz in der Förderung und Begleitung behinderter Kinder und ihrer Familien. Danken möchte ich den Behörden für die Sicherstellung der finanziellen Grundlage, ohne die die Arbeit mit den Kindern und Familien nicht möglich wäre. Schliesslich möchte ich auch allen Spenderinnen und Spendern danken, die mit ihrem finanziellen Beitrag die Anliegen des Früherziehungsdienstes wohlwollend unterstützen.

Für das Vertrauen und die Unterstützung, die ich in meiner Tätigkeit als Stiftungsratspräsident in den vergangenen Jahren erfahren durfte, danke ich ganz besonders.

Dr. phil. Franz Kaufmann
Stiftungsratspräsident 2007-2013

perfectionnement professionnel, de la modification des statuts, du nouveau règlement du SSP ; en automne, ce furent la planification stratégique, la représentation du SEI à la conférence cantonale bernoise des handicapés (cch), la repourvue du poste de responsable du centre de Biemme, des mutations et élections au conseil de fondation et de la réélection de l'organe de révision. Après discussion et éventuelles précisions, toutes les propositions ont été acceptées.

J'aimerais remercier mes collègues du conseil de fondation pour leur collaboration active et constructive. Ma reconnaissance va aussi au personnel pour tout l'engagement qu'il met à soutenir et à accompagner les enfants et leurs familles. Je remercie les autorités qui nous assurent notre base financière et sans l'aide desquelles il ne serait pas possible de faire ce travail avec les enfants handicapés. Enfin, je voudrais remercier toutes nos donatrices et tous nos donateurs dont les contributions financières généreuses permettent au SEI de réaliser ses objectifs.

Soyez assurés de ma profonde reconnaissance pour la confiance et le soutien dont j'ai bénéficié toutes ces années passées dans mon activité de président du conseil de fondation.

Franz Kaufmann, dr phil.
Président du conseil de fondation 2007-2013



Bericht der Geschäftsleitung

Beobachten – Verändern – Entwickeln

Liebe Leserinnen und Leser

Das Jahr 2013 war für den Früherziehungsdienst FED von Veränderungen geprägt. Veränderungen können Krisen auslösen, Krisen wiederum bergen auch ein grosses Potenzial an Kraft und Entwicklungsmöglichkeiten. Bei Kindern kündigen sich bedeutende Entwicklungsschritte oft durch Krisen an, zum Beispiel durch eine Krankheit oder einen Stillstand in einem anderen Entwicklungsbereich. In vergleichbarer Art und Weise kann eine Organisation an ihren Herausforderungen wachsen. Veränderungen ergaben sich im FED vor allem durch den Leitungs- und Leitungsstrukturwechsel.

Nachdem Barbara Aeschbacher per 31.3.2013 als Geschäftsleiterin gekündigt hatte, wurde ich, Esther Koller, vom Stiftungsrat angefragt, ob ich bereit wäre, bei einem **Leistungsstrukturwechsel** als fachliche Leiterin die Geschäftsleitung zu übernehmen. Nach meinen mehrfachen Erfahrungen als stellvertretende Geschäftsleiterin und als langjährige Mitarbeiterin des FED sowohl als Früherzieherin als auch als Fachleiterin, konnte ich auf diese Anfrage mit einem überzeugten Ja antworten. Das betriebsökonomische Know-how wird dabei von Andreas Lehner, dem neuen Betriebswirtschaftlichen Leiter, eingebracht. Er nahm seine Tätigkeit im Juni 2013 auf.

Im September 13 erhielten wir die Kündigung für die **Räumlichkeiten unserer Zweigstelle in Burgdorf**. Die Suche nach neuen Räumlichkeiten im Raum Burgdorf war herausfordernd. Es gab zwar geeignete, freie Räumlichkeiten, die Mietpreise lagen aber durchwegs höher als bisher. Unser Gesuch, die zu erwartenden höheren Mietkosten zu übernehmen, lehnte der Kanton

Rapport de la direction

Observer – Changer – Développer

Chères lectrices, chers lecteurs,

Pour le Service éducatif itinérant SEI, 2013 aura été l'année des changements. Dans la vie, les changements peuvent provoquer des crises ; les crises contiennent souvent en elles un grand potentiel de forces et de perspectives de développement. Chez les enfants, des avancées importantes de leur développement sont souvent annoncées par des crises, par exemple une maladie ou un blocage dans un domaine du développement personnel. C'est de la même manière qu'une organisation grandit à la faveur des défis qu'elle doit relever. Le changement qui s'est opéré au SEI concerne surtout la désignation de la nouvelle directrice et la modification de la structure de direction.

Après la démission de Barbara Aeschbacher au 31 mars 2013, le conseil de fondation m'a demandé, en ma qualité de responsable du secteur pédagogique, si j'étais prête à reprendre le flambeau dans le cadre d'un **changement de structure de cette direction**. J'ai répondu à cette question par un oui convaincu, grâce aux expériences variées accumulées comme remplaçante de la directrice sortante, grâce aussi à mes années de travail au SEI, comme éducatrice spécialisée, puis comme responsable du secteur pédagogique. Le savoir-faire en matière d'économie d'entreprise est garanti par le nouveau responsable des finances et des ressources humaines, Andreas Lehner, qui a pris ses fonctions en juin 2013.

Au mois de septembre, nous avons reçu le congé du bail des **locaux de notre centre de Berthoud**. La recherche d'un nouvel emplacement à Berthoud s'est révélée extrêmement ardue. Il y avait certes des locaux libres



ab. Heute, bei der Niederschrift dieses Jahresberichts, stehen wir aber erfreulicherweise kurz vor dem Abschluss eines neuen Mietvertrages. Die Zweigstelle Burgdorf wird im September 2014 in neue, auf unsere Bedürfnisse angepasste Räumlichkeiten im Alpina-Areal an die Oberburgstrasse in Burgdorf umziehen.

Im letzten Jahresbericht informierten wir Sie über das **Projekt ICF** (Internationale Klassifikation der Funktionsfähigkeit, Behinderung und Gesundheit). Dabei geht es uns um die Dokumentation unserer Arbeit mit den Kindern und Familien nach der ICF-Systematik. Diese Art der Dokumentation in den Stundenprotokollen, in der Förderplanung und in Berichten basiert auf einer wertneutralen Beobachtung des Kindes und dessen Umfeld. Darauf aufbauend wird zusammen mit den Erziehungsverantwortlichen nach Veränderungen und Angeboten für das Kind gesucht, die es ihm ermöglichen, trotz Einschränkungen optimal an seinem sozialen Umfeld teilzuhaben. Ein Beispiel solcher Beobachtungen können Sie im Bericht unserer beiden Früherzieherinnen, Andrea Brüllhardt und Eva Jakob zur Spielentwicklung des Bauens ab Seite 10 nachlesen und -schauen.

Bezüglich **Kinderanmeldungen** war das Jahr 2013 ein Rekordjahr. 339 Kinder (vor 10 Jahren waren es 229) wurden uns für die Früherziehung angemeldet. Es ist uns ein Anliegen, diese Kinder möglichst schnell betreuen und den Eltern die entsprechende Unterstützung anbieten zu können. Leider können wir aufgrund der beschränkten Ressourcen diesem Anspruch nicht immer nachkommen: unsere **Wartelisten** und damit die **Wartefristen** nahmen trotz aller Bemühungen und der grossen Flexibilität der Früherzieher/innen zu. Wir werden uns bei unserem Auftraggeber, dem Kanton, dafür einsetzen, dass alle Kinder mit einem ausgewiesenen Bedarf innert nützlicher Frist die Unterstützung erhalten, auf die sie für eine optimale Teilhabe angewiesen sind. Veränderungen in der Gesellschaft verändern auch das Klientel in der Früherziehung und damit den Bedarf an Unterstützung und Beratung durch die Früherzieher/innen. Diesen Veränderungen und dem immer höheren Anspruch an die Beratungskompetenzen der Früherzieher/innen begegnen wir einerseits

et appropriés à louer, mais les loyers proposés étaient tous supérieurs à ce que nous payions jusqu'ici. Le canton a refusé notre demande de prendre en charge tout supplément de coût en la matière. Aujourd'hui, à l'heure où nous rédigeons ce rapport, nous sommes fort heureusement sur le point de signer un contrat de bail. Dès septembre 2014, le centre de Berthoud pourra déménager dans de nouveaux locaux, adaptés à nos besoins, dans le complexe Alpina situé à l'Oberburgstrasse à Berthoud.

Le dernier rapport d'activité donnait des informations sur le **projet CIF** (Classification internationale du Fonctionnement, du handicap et de la santé). Il s'agit de la manière de documenter notre activité avec les enfants et les familles, selon la systématique CIF. Ce système de documentation est fondé sur l'observation neutre et sans jugement de valeur de l'enfant et de son environnement et s'applique aux procès-verbaux des leçons, aux plans de soutien et aux rapports. C'est à partir de ces bases, en collaboration avec les responsables de l'éducation de l'enfant, qu'on cherche des possibilités de changements évolutifs et de prestations lui permettant de participer de manière optimale à son environnement social, malgré son handicap. Vous trouverez à la page 10 de ce document un exemple de telles observations, dans le rapport de nos éducatrices spécialisées Andrea Brüllhardt et Eva Jakob sur le développement et l'évolution du jeu de construction.

L'année 2013 a battu les records du nombre **d'inscriptions d'enfants**. Le SEI a enregistré 339 inscriptions (contre 229 il y a dix ans). Il nous tient à cœur de prendre ces enfants en charge le plus rapidement possible et de donner à leurs parents le meilleur soutien. Malheureusement, nous ne sommes pas toujours en mesure de satisfaire tout de suite la demande en raison des ressources limitées dont nous disposons : notre **liste d'attente** et nos **délais de prise en charge** ne cessent de s'allonger, malgré les efforts et la grande flexibilité de nos pédagogues spécialisé(e)s. Nous allons entreprendre des démarches auprès de notre mandant, le canton, pour que chaque enfant dont le besoin est attesté puisse obtenir le soutien nécessaire dans un délai raisonnable.



mit Supervision und kollegialem Coaching und andererseits mit dem Erlernen und Vertiefen neuer Methoden in **Weiterbildungen**. SIT (systemische Interaktionstherapie und -beratung) und MarteMeo haben sich dabei für die Elternberatung als zwei bewährte Ansätze/Methoden in der Früherziehung etabliert. Durch den konkreten Einbezug der Eltern mittels Rollenspiel bietet **SIT** eine wirkungsvolle Möglichkeit, Veränderungen im Umgang mit dem Kind umzusetzen. Mit dem Einsatz von **MarteMeo** zeigen wir den Eltern mittels Videosequenzen positive Interaktionen zwischen ihnen und dem Kind und fördern dadurch eine ressourcenorientierte Weiterentwicklung dieser Interaktionen.

Personelles

Im 2013 haben uns folgende Mitarbeiter/innen **verlassen**:

- Pascale Tschann, Sachbearbeiterin 70 %, per 31.12.12
- Barbara Aeschbacher, Geschäftsleiterin 70 %, per 30.03.13
- Barbara Konrad, Früherzieherin an der Zweigstelle Thun 80 %, per 31.07.13
- Fabia Basler, Früherzieherin an der Zweigstelle Burgdorf 60 %, per 31.12.13

Ihnen sei an dieser Stelle nochmals für ihr grosses Engagement für die Früherziehung und für den Früherziehungsdienst herzlich gedankt!

Folgende Mitarbeiter/innen haben im 2013 **neu bei uns angefangen**:

- Bettina Schoch, Früherzieherin an der Zweigstelle Bern 80 %, per 01.01.13
- Pascale Borter, Früherzieherin an der Zweigstelle Thun 80 %, per 01.03.13
- Monika Ritter, Sachbearbeiterin 60 %, per 01.03.13
- Andreas Lehner, Betriebswirtschaftlicher Leiter 70 %, per 01.06.13
- Nicole Zuber, Früherzieherin an der Zweigstelle Thun 80 %, per 01.08.13
- Natascha Gautschi, Früherzieherin an der Zweigstelle Thun Stv. 30 %, per 01.10.13

Sie alle haben ihre ersten Monate hinter sich und ich wünsche ihnen weiterhin viel Freude und Erfolg bei ihrer Tätigkeit am FED!

Les changements dans la société modifient la clientèle de l'éducation précoce et entraînent des besoins spécifiques en matière de soutien et de consultations de la part de nos pédagogues spécialisé(e)s. Cette évolution se traduit par toujours davantage d'exigences dans les compétences demandées en consultation ; nous arrivons à la maîtriser, d'une part, par la supervision et le coaching collégial, et d'autre part, par l'apprentissage et l'approfondissement de nouvelles méthodes qu'offre le **perfectionnement professionnel**. Les méthodes SIT (Conseil et thérapie de l'interaction systémique) et MarteMeo se sont imposées comme des approches ou méthodes ayant fait leurs preuves dans les conseils aux parents et dans l'éducation précoce. La méthode **SIT** permet très efficacement de faire évoluer la manière d'être et d'interagir avec l'enfant en intégrant concrètement les parents à des jeux de rôles. L'approche **MarteMeo** montre aux parents, par le biais de séquences vidéo, les interactions positives entre eux et leur enfant et les encourage à continuer à développer ces interactions en se basant sur leurs propres ressources et ceux de l'enfant.

Personnel

Les collaboratrices suivantes **nous ont quitté en 2013** :

- Pascale Tschann, employée d'administration à 70 %, au 31.12.12
- Barbara Aeschbacher, directrice à 70 %, au 30.3.13
- Barbara Konrad, pédagogue spécialisée au centre de Thoun à 80 %, au 31.7.13
- Fabia Basler, pédagogue spécialisée au centre de Berthoud à 60 %, au 31.12.13

Qu'elles soient ici remerciées encore une fois pour leur grand engagement en faveur de l'éducation précoce et au SEL.

Le personnel suivant **nous a rejoint en 2013** :

- Bettina Schoch, pédagogue spécialisée au centre de Berne à 80 %, le 1.1.13



Ein besonderer Dank und herzliche Gratulation gilt unseren **Jubilar/innen**:

30 Jahre: Alfredo Scherer, Leiter Zweigstelle Bern

25 Jahre: Regula Batumike, Früherzieherin Zweigstelle Biel
Esther Koller Stuber, Geschäftsleiterin

20 Jahre: Silvia Theiler, Früherzieherin und stellvertretende Leiterin
Zweigstelle Bern

15 Jahre: Kerstin Olshausen, Früherzieherin und stellvertretende Leiterin
Zweigstelle Thun

10 Jahre: Ruth Glatz, Früherzieherin Zweigstelle Bern

Wir danken auch allen bisher nicht erwähnten Mitarbeiter/innen, den Mitgliedern des Stiftungsrates und den Vertreter/innen der Gesundheits- und Fürsorgedirektion GEF für ihr Vertrauen, ihre Flexibilität, ihr Engagement und ihre Unterstützung der Heilpädagogischen Früherziehung im Kanton Bern.

Esther Koller Stuber
Geschäftsleiterin/directrice

- Pascale Borter, pädagogue spécialisée au centre de Thoune à 80 %, le 1. 3.13
- Monika Ritter, employée d’administration à 60 %, le 1.3.13
- Andreas Lehner, responsable finances et RH à 70 %, le 1.6.13
- Nicole Zuber, pädagogue spécialisée au centre de Thoune à 80 %, le 1.8.13
- Natascha Gautschi, pädagogue spécialisée au centre de Thoune à 30 %, le 1.10.13

Toutes ces personnes ont déjà vécu leurs premiers mois chez nous et je leur souhaite de poursuivre les tâches entreprises au SEI avec plaisir et satisfaction.

Un merci tout spécial et nos félicitations à toutes les personnes qui fêtent un anniversaire d’**ancienneté** au SEI :

30 ans : Alfredo Scherer, responsable du centre de Berne

25 ans : Regula Batumike, pädagogue spécialisée au centre de Bienne
Esther Koller Stuber, directrice

20 ans : Silvia Theiler, pädagogue spécialisée et remplaçante
du responsable du centre de Berne

15 ans : Kerstin Olshausen, pädagogue spécialisée et remplaçante
du responsable du centre de Thoune

10 ans : Ruth Glatz, pädagogue spécialisée au centre de Berne

Nous remercions également l’ensemble du personnel non cité dans ce rapport, les membres du conseil de fondation, les représentants de la Direction de la santé et de la prévoyance sociale du canton de Berne pour leur confiance, leur flexibilité, leur engagement et leur soutien en faveur de l’éducation précoce dans le canton de Berne.

Andreas Lehner
Betriebswirtschaftlicher Leiter/responsable finances et RH

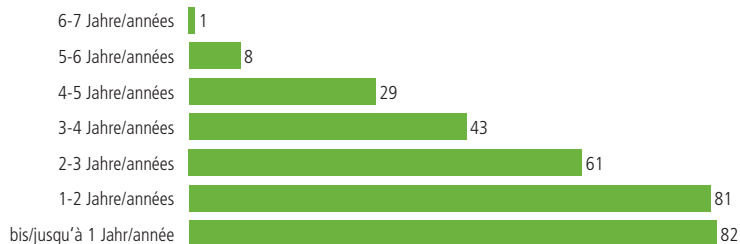


Statistiken / Statistiques

Im 2013 betreute Kinder Enfants suivis en 2013

	Bern Berne	Biel Bienne	Burgdorf Berthoud	Thun Thoune	Total Total
Kinderstand am 1.1.2013 / Etat au 1.1.2013	178	127	198	136	639
Davon Kinder auf Warteliste / dont enfants sur liste d'attente	34	6	12	14	66
Neuanmeldungen im 2013 / Nouvelles inscriptions en 2013	128	67	89	55	339
Total betreute Kinder / Total des enfants suivis	306	194	287	191	978
Austritte im 2013 / Départs en 2013	117	55	86	47	305
Kinderstand am 31.12.2013 / Etat au 31.12.2013	189	139	201	144	673
Davon Kinder auf Warteliste / dont enfants sur liste d'attente	33	16	18	16	83

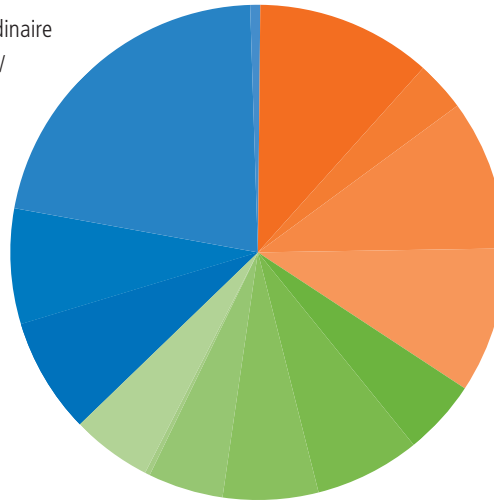
Betreuungsdauer der im 2013 ausgetretenen Kinder / Durée du suivi des enfants partis en 2013





Austrittsgrund/Nachfolgeinstitution der ausgetretenen Kinder im 2013 Motifs de départ/institutions destinataires des enfants partis en 2013

- 23 Regelkindergarten / Ecole enfantine ordinaire
- 23 Regelkindergarten mit Einzelförderung / Ecole enfantine avec soutien individuel
- 66 Sonderschulkindergarten / Ecole enfantine spécialisée
- 2 Basisstufe / Cycle élémentaire



- 35 Regelklasse / Classe ordinaire
- 10 Regelklasse mit Einzelförderung / Classe ordinaire avec soutien individuel
- 30 Kleinklasse / Classes spéciales
- 29 Sonderschule / Ecole spécialisée

- 15 Andere Massnahmen, Therapien / Autres mesures, thérapies
- 21 Weiterweisung an freiberufliche Früherzieher/innen / Transmission à un ou une pédagogue en EP indépendant
- 19 Früherziehung nicht (mehr) gewünscht/möglich / Éducation précoce non (plus) souhaitée/possible
- 15 Früherziehung nicht (mehr) nötig / Éducation précoce non (plus) nécessaire
- 1 Gestorben / Décès
- 16 Wegzug / Déménagement



Jahresrechnung

Bilanz per 31.12.2013

	Aktiven	Passiven
Flüssige Mittel	873'789.08	
Debitoren	3'906.00	
Darlehen	4'200.00	
Transitorische Aktiven	24'693.10	
Mobilien und EDV-Geräte	54'191.30	
Motorfahrzeuge	18'126.20	
Umbau	1'940.06	
Tests für Kinder	878.40	
Rückschlag ER laufendes Jahr	5'117'601.99	
Rückschlag ER Vorjahre	0.00	
Total Aktiven	6'099'326.13	
Kreditoren		141'487.50
Transitorische Passiven		0.00
Kantonsbeitrag Akonto laufendes Jahr		5'208'000.00
Kantonsbeitrag Akonto Vorjahre		0.00
Fonds Spenden		199'958.375
Fonds zweckgebundene Spenden		19'747.75
Fonds Legate		30'601.00
Stiftungskapital		200'000.00
Zweckgebundene Rücklagen Kanton		406.00
10% Unterdeckung		-450.00
10% Überdeckung		13'966.00
Total Passiven		6'099'326.13

Erfolgsrechnung 2013

Aufwand	2013	2012
Personalaufwand	4'612'685.10	4'743'677.63
Unterhalt und Reparaturen	189'886.45	185'071.90
Anschaffung Mobilien	9'151.40	15'076.50
Miete, Strom, Nebenkosten	199'073.30	194'846.85
Abschreibungen	59'229.00	59'144.14
Therapiematerial	18'884.80	36'652.88
Verwaltungsaufwand	80'225.36	103'170.74
Total Aufwand	5'169'135.41	5'337'640.64

Ertrag	2013	2012
Ertrag Früherziehung	2'250.00	8'372.95
Spenden	26'199.55	29'769.65
Zinsertrag	603.80	609.70
Rückerstattungen Dritter	5'250.00	3'116.00
Ausserordentlicher Ertrag	29'064.97	8'000.00
Total Ertrag	63'368.32	49'868.30

Fondsrechnung	2013	2012
Aufwand Zuweisung Fonds	28'515.05	29'769.65
Ertrag Verwendung Fonds	16'680.15	30'544.65
Total Fondsergebnis	11'834.90	-775.00

Rekapitulation	2013	2012
Total Aufwand	5'169'135.41	5'337'640.64
Total Ertrag	63'368.32	49'868.30
Total Fondsergebnis	11'834.90	-775.00

5'117'601.99 5'286'997.34



Comptes

Bilan au 31.12.2013

	Actifs	Passifs
Liquidités	873'789.08	
Débiteurs	3'906.00	
Prêts	4'200.00	
Actifs transitoires	24'693.10	
Mobilier et équipements informatiques	54'191.30	
Véhicules	18'126.20	
Transformations	1'940.06	
Tests pour les enfants	878.40	
Provisions CR année courante	5'117'601.99	
Provisions CR années précédentes	0.00	
Total actifs	6'099'326.13	
Créanciers		141'487.50
Passifs transitoires		0.00
Canton année courante selon contrat de prestations		5'208'000.00
Canton années précédentes selon contrat de prestation		0.00
Fonds des dons		199'958.375
Fonds des dons liés		19'747.75
Fonds des legs		30'601.00
Capital de fondation		200'000.00
Réserves affectées Canton		406.00
10 % couverture par le Canton en moins		-450.00
10 % couvertures par le Canton en plus		13'966.00
Total passifs		6'099'326.13

Compte de résultat 2013

Dépenses	2013	2012
Personnel	4'612'685.10	4'743'677.63
Entretien et réparations	189'886.45	185'071.90
Acquisition de mobilier	9'151.40	15'076.50
Loyer, électricité, frais acc.	199'073.30	194'846.85
Amortissements	59'229.00	59'144.14
Matériel thérapeutique	18'884.80	36'652.88
Frais administratifs divers	80'225.36	103'170.74
Total dépenses	5'169'135.41	5'337'640.64

Recettes		
Recettes éducation précoce	2'250.00	8'372.95
Dons	26'199.55	29'769.65
Intérêts	603.80	609.70
Remboursement de tiers	5'250.00	3'116.00
Recette extraordinaire	29'064.97	8'000.00
Total recettes	63'368.32	49'868.30

Fonds		
Octroi des fonds	28'515.05	29'769.65
Recette des fonds	16'680.15	30'544.65
Résultat d'ensemble des fonds	11'834.90	-775.00

Récapitulation		
Total dépenses	5'169'135.41	5'337'640.64
Total recettes	63'368.32	49'868.30
Total résultat des fonds	11'834.90	-775.00

5'117'601.99 5'286'997.34

Kontaktpflege und Vernetzung



Contacts et réseaux

Mitarbeit in Gremien

- Vorstand Kantonale Behindertenkonferenz KBK: Barbara Aeschbacher (bis 31.3.13)
- Netzwerk Kinderrechte Schweiz: Barbara Aeschbacher (bis 31.3.13)
- Co-Präsidium Verband Heilpädagogischer Dienste Schweiz VHDS: Esther Koller (bis 31.3.13)
- Berufsverband BVF Forumsbeirat: Esther Koller

Mitarbeit in Projekten

- Begleitgruppe Strategie Sonderschulung 2010-2015 der GEF und ERZ: Barbara Aeschbacher und Esther Koller
- Berner Gesundheit: Begleitgruppe Projekt kita.kom und FIP www.beges.ch: Esther Koller
- Fachrat des Projekts family care: Esther Koller
- Kinderschutz Schweiz, Begleitgruppe des Projekts «Methodenkoffer» zu «Kinder sind unschlagbar»: Michael Steinauer, Früherzieher Zweigstelle Bern

Austausch und Zusammenarbeit mit Fachstellen und Institutionen

- Neuropädiatrie Inselspital
- Zentrum für Entwicklungsförderung und pädiatrische Neurorehabilitation Z.E.N. Biel
- Praxen für Neuropädiatrie, Dr. med. S. Vella, Bern und Frau Dr. med. J. Pavlovic, Köniz
- Kinderärzte und Kinderärztinnen der Regionen
- Regionale Erziehungsberatungsstellen
- Freiberufliche Früherzieher/Innen im Kanton Bern
- Heilpädagogische Schulen und Sonderschulen
- Regionale Stellen Pro Infirmis
- Mütter- und Väterberatung Kanton Bern
- Kitas, Spielgruppen, Kindergärten
- Angebote der Frühen Förderung: Primano Bern, Interunido Langenthal, etc.
- Therapeut/innen der Psychomotorik, Ergotherapie, Physiotherapie, Logopädie
- Verbände und Ausbildungsinstitute für Heilpädagogische Früherziehung und Ergotherapie

Collaborations au sein d'organes divers

- Comité de la conférence cantonale bernoise des handicapés CCB : Barbara Aeschbacher (jusqu'au 31.3.13)
- Réseau Save the Children Suisse : Barbara Aeschbacher (jusqu'au 31.3.13)
- Coprésidence du Verband Heilpädagogischer Dienste Schweiz VHDS : Esther Koller (jusqu'au 31.3.13)
- Association professionnelle BVF, groupe forum : Esther Koller

Collaborations à des projets

- Groupe d'accompagnement Stratégie de l'enseignement spécial 2010-2015 des DSP et DIP : Barbara Aeschbacher et Esther Koller
- Santé bernoise : groupe d'accompagnement des projets kita.kom et FIP www.beges.ch : Esther Koller
- Conseil spécialisé du projet family care : Esther Koller
- Protection de l'enfance Suisse, groupe d'accompagnement du projet « Coffret méthodologique : Les enfants ne doivent pas être frappés » : Michael Steinauer, éducateur du centre de Berne

Échanges et collaborations avec des centres spécialisés et des institutions

- Service de neuro-pédiatrie de Hôpital de l'Île
- CDN Centre de développement et de neuro-réhabilitation pédiatrique de la fondation Wildermeth Bienne
- Cabinets médicaux de neuro-pédiatres dr méd. S. Vella, Berne et Mme dr méd. J. Pavlovic, Köniz
- Pédiatres de la région
- Services pédagogiques régionaux pour enfants et adolescents
- Éducatrices et éducateurs indépendants du Canton de Berne
- Écoles de pédagogie curative et écoles spéciales
- Centre régionaux de Pro Infirmis
- Centre de puériculture du Canton de Berne
- Crèches, groupes de jeu, écoles enfantines
- Prestations de l'encouragement précoce : Primano Berne, Interunido Langenthal, etc.
- Thérapeutes en psychomotricité, ergothérapie, physiothérapie, logopédie
- Associations et instituts de formation pour la pédagogie curative de l'éducation précoce et l'ergothérapie



Stiftungsrat und Revisionsstelle

Stiftungsrat

Präsident

- Dr. Franz Kaufmann,
ehemaliger Leiter Neuropsychologie Kinderspital Bern

Vizepräsidentin

- Irene Hänsenberger, Leiterin Schulamt Bern

Kassier

- Norbert Forster, Leiter Kaufmännische Berufsschule Rossfeld, Bern

Mitglieder

- Dr. Silvana Speck Bürki, Kinderärztin Belp
 - Béatrice Struchen, Grossrätin SVP
 - Béatrice Stucki, Grossrätin SP
 - Dr. Liliane Wenger-Singeisen, Leiterin Erziehungsberatungsstelle Bern
 - Walter Zuber, Geschäftsstellenleiter Pro Infirmis Kanton Bern
-

Revisionsstelle

PriceWaterhouseCoopers PWC, Bern

Conseil de fondation et organe de révision

Conseil de fondation

Président

- Dr Franz Kaufmann,
ancien chef du service de neuropsychologie de l’Hôpital
pour enfants de Berne

Vice-présidente

- Irene Hänsenberger, responsable des écoles de la Ville de Berne

Caissier

- Norbert Forster, directeur de l’école professionnelle commerciale
Rossfeld, Berne

Membres

- Dresse Silvana Speck Bürki, pédiatre, Belp
 - Béatrice Struchen, députée UDC au Grand Conseil
 - Béatrice Stucki, députée PS au Grand Conseil
 - Dresse Liliane Wenger-Singeisen, responsable du Service psychologique
pour enfants et adolescents, Berne
 - Walter Zuber, directeur de Pro Infirmis Canton de Berne
-

Organe de révision

PriceWaterhouseCoopers PWC, Berne



Mitarbeitende / Personnel

Geschäftsstelle Bern / Direction Berne

Geschäftsleiterin / directrice

Barbara Aeschbacher (bis / jusqu'au 31.3.13)

Esther Koller Stuber (ab / depuis le 1.4.13)

Fachleiterin und stellvertretende Geschäftsleiterin /

Responsable du secteur pédagogique et remplaçante de la directrice

Esther Koller Stuber (bis / jusqu'au 31.3.13)

Betriebswirtschaftlicher Leiter und stellvertretender Geschäftsleiter /

Rensable finances et RH et remplaçant de la directrice

Andreas Lehner (ab / depuis le 1.6.13)

Buchhalter / comptable

Rolf Landolt

Sachbearbeiterin / collaboratrice administrative

Monika Ritter (ab / depuis le 1.3.13)

Administration / administration

Cornelia Beck, Thomas Stauber, Andrea Esposto

Handwerkerin, Allrounderin / artisans polyvalente

Anita Schneider

Zweigstelle Bern / Centre de Berne

Zweigstellenleiter / Responsable de centre

Alfred Scherer

Stellvertretende Zweigstellenleiterin / Remplaçante de la responsable de centre

Silvia Theiler

Früherzieher/innen / Éducatrices et éducateurs

Priska Aberegg, Andrea Brüllhardt Zahno, Ruth Glatz, Marianne Hollenstein, Marie-Anne Jungo,

Annerös Marti-Wyler, Mirjam Mumenthaler, Ursula Oeschger, Alfred Scherer, Bettina Schoch,

Michael Steinauer, Anne Steudler, Silvia Theiler

Zweigstelle Biel / Centre de Bienne

Zweigstellenleiterin / Responsable de centre

Regula Grenacher Imhoff

Stellvertretende Zweigstellenleiterin / Remplaçante de la responsable de centre

Christine Renz-Bättig

Früherzieher/innen / Éducatrices et éducateurs

Regula Batumike-Schmid, Danila Hänzli, Iris Jametti-Fässler, Regula Grenacher Imhoff, Danila Hänzli,

Daniela Jöhr, Cosette Léhot, Christine Renz-Bättig, Katrin Schmid, Kathrin Schmutz-Jordi,

Sarah Tiras-Zwirner

Zweigstelle Burgdorf / Centre de Berthoud

Zweigstellenleiterin / Responsable de centre

Eva Merz Sollberger

Stellvertretende Zweigstellenleiterin / Remplaçante de la responsable de centre

Annemarie Weber Lei

Früherzieher/innen / Éducatrices et éducateurs

Fabia Basler, Monika Baumann, Barbara Fürcho, Evelyn Gfeller, Christine Graber-Moser, Mirjam

Herzig-Linder, Rita Jüni, Vera Krähenbühl, Edith Marti-Birchmeier, Eva Merz Sollberger, Marianne

Scheidegger-Tobler, Patricia Streit-Schlup, Anne Waldschmidt, Annemarie Weber Lei

Zweigstelle Thun / Centre de Thoun

Zweigstellenleiterin / Responsable de centre

Corinne Maeder

Stellvertretende Zweigstellenleiterin / Remplaçante de la responsable de centre

Kerstin Olshausen Urech

Früherzieher/innen / Éducatrices et éducateurs

Pascale Borter, Jacqueline Bürgin, Christine Dünner, Tina Firmin Ryser, Natascha Gautschi, Barbara

Jaegle, Eva Jakob, Barbara Konrad, Jeannette Lek, Eva-Maria Lütolf-Beierle, Corinne Maeder,

Kerstin Olshausen Urech, Nicole Zuber



Spenden / Dons

Im Jahr 2013 erhaltene Spenden Dons reçus en 2013

Stiftung Luise Müller-Fonds, Bern			
Fondation Luise Müller-Fonds, Berne	CHF	3'000.00	
Herr Imhof, Sierre			
Monsieur Imhof, Sierre	CHF	1'000.00	
Evang.-ref. Kirchgemeinde Zollikofen			
Paroisse évang. - réf., Zollikofen	CHF	1'000.00	
Herr Dr. med. J. Dunn, Bern			
Monsieur dr. méd. J. Dunn, Berne	CHF	520.00	
Kirchgemeinde Utzenstorf			
Paroisse de Utzenstorf	CHF	500.00	
Kirchgemeinde Hindelbank			
Paroisse de Hindelbank	CHF	500.00	
Karitative Stiftung of Bubenberg	CHF	500.00	
Kirchgemeinde Kandergrund			
Paroisse de Kandergrund	CHF	383.20	
Evang.-ref. Kirchgemeinde Burgdorf			
Paroisse évang. - réf., Burgdorf	CHF	310.00	
Kirchgemeinde Oberburg			
Paroisse d'Oberburg	CHF	300.00	
Ref. Pfarramt Oberburg			
Pastorat d'Oberburg	CHF	294.60	

Herr U. Volk, Burgdorf			
Monsieur U. Volk, Burgdorf	CHF	250.00	
Kirchgemeinde Aeschi-Krattigen			
Paroisse d'Aeschi-Krattigen	CHF	200.00	
Familie Ryter, Rüfenacht			
Famille Ryter, Rüfenacht	CHF	200.00	
Gemeinnütziger Frauenverein Interlaken	CHF	200.00	
Frau S. Helfer, Thun			
Madame S. Helfer, Thoune	CHF	200.00	
Diverse Spenden unter Fr. 200.–			
Dons divers de moins de 200.– fr.	CHF	5'541.75	
Total Spenden im Jahr 2013			
Total des dons 2013	CHF	14'699.55	

Im Jahr 2013 erhaltene gebundene Spenden Dons liés reçus en 2013

E. und B. Cardinaux-Rieben Stiftung, Bern			
Fondation E. et B. Cardinaux-Rieben, Bern	CHF	5'000.00	
anonym	CHF	5'000.00	
Frau R. Fischer, Rehetobel			
Madame R. Fischer, Rehetobel	CHF	1'300.00	
Total gebundene Spenden 2013			
Total des dons liés 2013	CHF	11'300.00	



Herzlichen Dank für Ihre Spende

Spendenkonto

PC-Konto: 30-13471-3

Wenn Sie keine Mitteilung anbringen, wird Ihre Spende in den Spendenfonds des FED eingelegt. Diese ungebundenen Spenden werden für spezielle Projekte, für grössere Anschaffungen und für die ausserordentliche Weiterbildung der Früherzieher/innen verwendet.

Impressum

Fotos: Mitarbeitende FED, Ruth Landolt, Fräschels

Layout: www.k-k.ch

Druck: www.lorrainedruck.ch

Merci encore pour vos dons !

Dons au

CCP: 30-13471-3

Si vous ne marquez rien dans les communications, votre don sera attribué au fonds des dons du SEI. Ces dons non liés seront utilisés pour des projets spécifiques, des acquisitions plus onéreuses et pour la formation continue extraordinaire des pédagogues spécialisé(e)s en EP.

Mentions légales

Photos: collaborateurs(-trices) SEI, Ruth Landolt, Fräschels

Layout: www.k-k.ch

Impression: www.lorrainedruck.ch



Adressen

Früherziehungsdienst des Kantons Bern (FED)

Geschäftsstelle, Frankenstrasse 1, 3018 Bern
Telefon 031 869 18 78, Telefax 031 869 54 01
info@fed-be.ch, www.fed-be.ch

Zweigstelle Bern

Neufeldstrasse 7, 3012 Bern
Telefon 031 301 07 01, Telefax 031 301 08 46
bern@fed-be.ch

Zweigstelle Biel

Kloosweg 22, 2502 Biel
Telefon 032 342 67 07, Telefax 032 342 67 08
biel@fed-be.ch

Zweigstelle Burgdorf

Jungfraustrasse 52, 3400 Burgdorf
Telefon 034 422 45 15, Telefax 034 422 81 86
burgdorf@fed-be.ch

Zweigstelle Thun

Länggasse 55b, 3600 Thun
Telefon 033 222 12 42, Telefax 033 222 12 28
thun@fed-be.ch

Adresses

Service éducatif itinérant (SEI) du canton de Berne

Direction, Frankenstrasse 1, 3018 Berne
Téléphone 031 869 18 78, Télécopie 031 869 54 01
info@fed-be.ch, www.fed-be.ch

Centre de Berne

Neufeldstrasse 7, 3012 Berne
Téléphone 031 301 07 01, Télécopie 031 301 08 46
bern@fed-be.ch

Centre de Bienne

ch. du clos 22, 2502 Bienne
Téléphone 032 342 67 07, Télécopie 032 342 67 08
biel@fed-be.ch

Centre de Berthoud

Jungfraustrasse 52, 3400 Berthoud
Téléphone 034 422 45 15, Télécopie 034 422 81 86
burgdorf@fed-be.ch

Centre de Thoune

Länggasse 55b, 3600 Thoune
Téléphone 033 222 12 42, Télécopie 033 222 12 28
thun@fed-be.ch

